



CCSBT-ERS/2406/12

Draft Terms of Reference for the Technical Ecologically Related Species Working Group

生態学的関連種に関する技術部会付託事項

(ERSWG 議題項目 11)

1. Introduction

序論

In line with recommendations from the [Report of the Independent Performance Review](#), Members made the decision¹ to alternate between physical ERSWG and virtual meetings each year. The intent of the virtual meetings is to address more technical matters that cannot be sufficiently addressed in the context of the physical ERSWG. The first of these technical ERSWG meetings took place in 2023 and was focused on the collaborative seabird risk assessment project.

独立パフォーマンス・レビュー報告書による勧告に基づき、メンバーは、対面による ERSWG 会合とバーチャル会合を交互の年に開催することを決定した。バーチャル会合の目的は、対面会合の場では十分に対処することができないより技術的・専門的な事項に対応することである。この ERSWG 技術部会の最初の会合は、共同海鳥リスク評価プロジェクトの重点化して 2023 年に開催された。

2. Background

背景

The CCSBT has defined [Terms of Reference for Subsidiary Bodies](#) that currently include the ERSWG but not the technical virtual meetings that take place in alternating years.

現在、CCSBT 補助機関の付託事項には ERSWG が含まれているが、交互の年にバーチャルで開催される技術部会に関する付託事項は含まれていない。

The lack of Terms of Reference for this new group creates a situation where differing interpretations amongst Members and/or observers are more likely to occur. Having well-defined Terms of Reference will also provide transparency and clarity in the administration of the group and its communications.

この新たな技術部会に関する付託事項がない場合、メンバー間及び／又はオブザーバーとの間で解釈の相違が生じやすい状況が生まれる。また、明確に定義された付託事項があれば、技術部会の運営及び連絡調整がより透明かつ明瞭になる。

¹ See paragraph 111 of Report of the Twenty Ninth Annual Meeting of the Commission. 第 29 回委員会年次会合報告書パラグラフ 111 を参照

3. Proposed Changes to Terms of Reference for Subsidiary Bodies

補助機関の付託事項に対する修正提案

For the consideration of Members, the Secretariat has put together the draft Terms of Reference found at **Attachment A** using some of the elements from existing Terms of Reference of other working groups when appropriate.

メンバーによる検討に向けて、事務局は、他の作業部会にかかる既存の付託事項の要素を適宜活用しつつ、ERSWG 技術部会の付託事項案を別紙 **A** のとおり作成した。

Once agreed, Terms of Reference for the new group will be added to the existing Terms of Reference for Subsidiary Bodies and sent to the Extended Commission as an amendment for approval.

メンバーによる合意が得られれば、新技術部会の付託事項は既存の補助機関の付託事項に追加され、当該修正の承認を得るべく拡大委員会に送られることとなる。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

**TERMS OF REFERENCE FOR
THE TECHNICAL ECOLOGICALLY RELATED SPECIES
WORKING GROUP**

生態学的関連種に関する技術作業部会付託事項

(adopted at the Thirty-First Annual Meeting of the CCSBT – October 2024)
(第 31 回 CCSBT 委員会年次会合 (2024 年 10 月) で採択)

Terms of Reference
付託事項
for the Technical Ecologically Related Species Working Group
生態学的関連種に関する技術部会

Functions
機能

The Technical Ecologically Related Species Working Group (ERSTech) will advise the ERSWG on issues of a technical nature.

生態学的関連種に関する技術部会（ERS 技術部会）は、生態学的関連種作業部会（ERSWG）に対し、技術的・専門的な事項に関する助言を行う。

Such matters may include, for example:

技術的・専門的な事項には以下が含まれ得る。

- A review of the effectiveness of existing bycatch mitigation measures;
既存の混獲緩和措置の有効性に関するレビュー
- A review of ERSWG Data Exchange requirements;
ERSWG データ交換要件のレビュー
- Exercises aimed at quantifying the risk to ERS from SBT fisheries and vice versa;
SBT 漁業による ERS に対するリスク（及びその逆のリスク）を定量化するための作業
- Work aimed at improving ERS species identification;
ERS の種同定を改善するための作業
- The development of seabird bycatch targets;
海鳥混獲に関する目標の策定
- Technical work to support the identification of high-risk areas;
高リスク海域の特定をサポートするための技術的な作業
- Applicability of electronic monitoring in the context of ERS data collection;
ERS に関するデータ収集の文脈における電子モニタリングの適用可能性
- The development of response protocols for high capture events;
大量の混獲発生時の対応プロトコルの策定
- Assessment of new bycatch mitigation measures; and
新たな混獲緩和措置の評価
- The development of ERS research proposals.
ERS に関する調査提案の策定

Operations

運営

The ERSTech will meet (as required) in years where no physical Ecologically Related Species Working Group (ERSWG) meeting is taking place.

ERS 技術部会は、対面による生態学的関連種作業部会（ERSWG）が開催されない年に、（必要に応じて）会合する。

The ERSTech meeting is held by either hybrid or online meeting format, unless the Extended Commission (EC) agrees otherwise.

ERS 技術部会会合は、拡大委員会（EC）が別の合意をしない限り、ハイブリッド会合又はオンライン会合のいずれかの方式で開催される。

The ERSTech meeting shall be chaired by the Chair of the ERSWG, unless the ERSWG determines otherwise.

ERS 技術部会会合においては、ERSWG が別の決定を行わない限り、ERSWG 議長が会合の議長を務める。

Membership

参加資格

The Chair of the ERSWG will convene the meeting.

ERSWG 議長が会合を招集する。

The ERSTech will be composed of Member and Cooperating Non-Member representatives, invited experts and observers as appropriate².

ERS 技術部会は、メンバー及び非協力的非加盟メンバーの代表者、招待専門家、及び適当な場合はオブザーバー²によって構成される。

Communication

連絡調整

Communication between the Secretariat and ERSTech participants will take place through the use of participants list from the most recent ERSWG meeting. An area of the private section of the CCSBT website will be designated to each ERSTech and available to meeting participants.

事務局と ERS 技術部会の参加者との間の連絡は、直近の ERSWG 会合の参加者リストを用いて実施される。各 ERS 技術部会会合ごとに CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアが設定され、会合参加者に対して利用可能とされる。

² States, entities and organisations that have been granted observer status to and attended the ERSWG meeting immediately prior to ERSTech will automatically be granted observer status to the ERSTech unless the Extended Commission decides otherwise. ERS 技術部会の直前に開催された ERSWG 会合に対するオブザーバー資格を付与され、かつ同会合に参加した国、主体及び機関に対しては、拡大委員会が別の決定を行わない限り、ERS 技術部会に対するオブザーバーの地位が自動的に付与される。

Matters for Consideration

検討課題

Initial consideration of ERSTech topics will take place during the physical ERSWG meeting. Members and Cooperating Non-Members may at any time submit to the Secretariat technical matters to be discussed at the ERSTech. The Secretariat, in consultation with the Chair of ERSWG, will develop and submit a Draft Provisional Agenda 100 days before the meeting in accordance with the CCSBT's Rules of Procedure. Members may add additional items to the agenda, in accordance with the CCSBT's Rules of Procedure, before the Provisional Agenda is circulated.

ERS 技術部会が検討するトピックについては、対面による ERSWG 会合において当初の検討が行われる。メンバー及び協力的非加盟メンバーは、事務局に対し、ERS 技術部会において検討する技術的・専門的課題をいつでも提出することができる。事務局は、ERSWG 議長と相談の上、CCSBT 手続規則に基づき、会合の 100 日前までに暫定議題案を作成及び提出する。メンバーは、CCSBT 手続規則に基づき、暫定議題が回章される前までに、追加的事項を議題に加えることができる。

Reporting

報告

The ERSTech will not produce a formal report although it may produce documents for consideration by the ERSWG and/or inclusion in the ERSWG Report as Attachment. The Chair of the ERSWG will provide an informal oral report of the ERSTech meeting to the ERSWG.

ERS 技術部会は、公式の報告書は作成しないが、ERSWG による検討のため及び／又は ERSWG 報告書に別紙として添付するための文書を作成することができる。ERSWG 議長は、ERSWG 会合に対し、ERS 技術部会について非公式の口頭報告を行う。